جامعة المنصورة
كليـة الآداب

أثر القرائن السياقية في التوجيه الدلالي لأفعال الحركة (ወጽኦ، ሖረ، ወረደ) في اللغة الجعزية
دراسة دلالية

إعـــداد
د. هبة يسرى أحمد أبوالوفا
مدرس اللغة الجعزية وآدابها بقسم اللغات الشرقية
كلية الآداب -جامعة المنصورة

مجـلة كلـية الآداب – جامعـة المنصـورة
العدد السبعون – يناير ٢٠٢٢

أثر القرائن السياقية في التوجيه الدلالي لأفعال الحركة (ወጽአ ፡ሐረ ፡ወረደ) في اللغة الجعزية دراسة دلالية

د. هبة يسرى أحمد أبوالوفا

مدرس اللغة الجعزية وآدابها بقسم اللغات الشرقية

كلية الآداب -جامعة المنصورة

ملخص البحث

أفعال الحركة في اللغة الجعزية هي أفعال تتمحور دلالاتها حول الحركة والتغير الموضعي المحتمل للفاعل، والحركة الدالة عليها تلك الأفعال ليست جميعًا على السواء، بل يتغير الاتجاه الذى ترمى إليه الحركة وتتفاوت، كما يتغير المعنى المعجمي للفعل ليدل على معان أخرى وفق ما يقتضي السياق الواقع فيه الفعل، والقرائن السياقية متعددة منها قرينة حرف الجر المصاحب للفعل، وقرينة سياق الحال والموقف.

تعددت الدراسات التي تناولت موضوع أفعال الحركة في اللغة العربية وبعض اللغات السامية، إلا أن إفراد دراسة لأفعال الحركة في اللغة الجعزية لم يسبق أن تم. ويهدف البحث إلى دراسة أثر القرائن السياقية في التوجيه الدلالي لأفعال الحركة في اللغة الجعزية، وتتبع التغيرات الدلالية التي تطرأ على المعنى المعجمي للفعل وتحوله إلى دلالات أخرى في سياق النصوص، وتعتمد الدراسة على المنهج الوصفي التحليلي، وتعتمد على أسفار العهد القديم باللغة الجعزية مادة للدراسة.

وقد توصلت الدراسة إلى أن أفعال الحركة في اللغة الجعزية تتأثر بوجود قرينة حروف الجر وقرينة السياق، وأن الدلالات التي يتحول إليها المعنى المعجمي لفعل الحركة تباينت في الدلالة على أنواع الحركة وإرادة الفاعل، والاتجاه وفق السياق والبناء الصرفي للفعل.

الكلمات المفتاحية: *"أفعال الحركة، اللغة الجعزية، المعنى المعجمي، الدلالة، قرائن السياق".*

Abctract :

Verbs of motion in Ge'ez language are verbs connotations revolve around the movement and possible local change of the actor. In addition, the movement on which these actions indicated is not all of them. Rather, the direction, in which the movement aimed changes and varies, and the lexical meaning of the act changes to indicate other meanings as required by the context in which the act is located, the contextual clues are multiple, including the preposition associated with the act, and the presumption of the context of the situation.

There have been many studies on the verbs of movement in Arabic and some Semitic languages, but a study of the movement's verbs in Ge'ez hasn't been done, The research aims to study the effect of contextual evidence in the semantic guidance of movement verbs in Ge'ez language, and to track semantic changes in the lexical meaning of the verb and turn it into other connotations in the context of texts. The study based on Descriptive analytical method. The study will depend on the texts from the Old Testament in Ge'ez language a subject for study.

Keywords : "The motion verbs, Ge'ez language, lexical meaning, semantic, the evidence of the context".

المقدمــة:

أفعال الحركة في اللغة الجعزية هي أفعال تتمحور دلالاتها حول الحركة والتغير الموضعي المحتمل للفاعل، والحركة الدالة عليها تلك الأفعال ليست جميعاً على السواء، بل يتغير الاتجاه الذى ترمى إليه الحركة وتتفاوت، كما يتغير المعنى المعجمي للفعل للدلالة عن معان أخرى وفق ما يقتضي السياق الواقع فيه الفعل، ووفق البنية الصرفية التي يستعمل بها، كما أن القرائن السياقية متعددة منها قرينة حرف الجر المصاحب للفعل.

سبب اختيار الموضوع وأهميته

تعددت الدراسات التي تناولت موضوع أفعال الحركة في اللغة العربية وبعض اللغات السامية، إلا أن إفراد دراسة مستقلة لأفعال الحركة في اللغة الجعزية لم يسبق أن تم، وتبدى الدراسة الحالية اهتمامًا بدراسة أثر قرائن السياق

في التوجيه الدلالي في اللغة الجعزية، وهو ما لم تطرحه دراسة سابقة.

الهدف من الدراسة

يهدف البحث إلى دراسة أثر القرائن السياقية في التوجيه الدلالي لأفعال الحركة في اللغة الجعزية، لإزاحة الستار عن التغيرات الدلالية التي تطرأ على المعنى المعجمي للفعل وتحوله إلى دلالات أخرى في سياق البنى الدلالية المختلفة.

منهج الدراسة

يتبع البحث المنهج الوصفي التحليلي لأفعال الحركة في اللغة الجعزية من خلال دراسة المعنى المعجمي لتلك الأفعال في المعاجم اللغوية، ثم تحليل السياقات التي وقعت فيها أفعال الحركة في النصوص محل الدراسة للوقوف على أثر قرائن السياق في التوجيه الدلالي لتلك الأفعال في اللغة الجعزية.

مادة الدراسة

نظراً لاتساع موضوع أفعال الحركة في اللغة الجعزية، فسوف تقتصر الدراسة على دراسة ثلاثة أفعال (ወጽአ، ሖረ، ወረደ) (نزل، ذهب، خرج) تمثل نماذج لأفعال الحركة – بمختلف الاتجاهات– الواردة في أسفار العهد القديم باللغة الجعزية.

الدراسات السابقة:

أشارت بعض المؤلفات في نحو اللغة الجعزية وبعض الدراسات السامية المقارنة إلى أفعال الحركة ضمن تناول الفعل بشكل عام، وسبق الدراسة الحالية عدة دراسات في اللغة العربية واللغات السامية، استفادت الدراسة الحالية منها، أما الدراسات المتعلقة بأفعال الحركة في اللغة الجعزية، فلم يتم إفراد دراسة مستقلة لتلك الأفعال في الدراسات المتخصصة في اللغة الجعزية، ومن الدراسات التي استفادت منها الدراسة:

- دراسة عماد عبدالرحمن خليل (٢٠١٠)[١] بعنوان "أفعال الحركة الانتقالية الكلية للإنسان في القرآن الكريم، دراسة دلالية إحصائية"، وقد اهتمت الدراسة بتناول أفعال الحركة الانتقالية للإنسان في القرآن الكريم واجتهد الباحث فيها قدر جهده فأورد فيها العديد من أفعال الحركة الانتقالية، التي درسها ضمن حقول دلالية مقسمة تبعاً للمقصدية والمبدئية لها، ثم قدم دراسة إحصائية مبينًا عدد مرات الظهور لكل فعل، وقد توصلت الدراسة إلى عدة نتائج أهمها: أن أكثر أفعال الحركة الانتقالية ارتبطت بالرسل عليهم السلام ودلت على حركة كلية للإنسان، وأن معظم الأفعال ارتبطت بأماكن وأزمان معينة، وتعدد أنواع الحركة في تلك الأفعال بين الأفعال الإرادية واللاإرادية.

- دراسة نوال الفلاج (٢٠١٦)[٢] بعنوان "أفعال الحركة الاضطرابية في القرآن الكريم، دراسة دلالية نحوية"، وقد اهتمت الدراسة بتسليط الضوء على أفعال الحركة الاضطرابية في القرآن الكريم، وقد تناولت الدراسة تحليل البنية الدلالية لتلك الأفعال أولاً ثم البنية التركيبية التي يطرأ عليها التغيير في المعنى، وجاءت أهم نتائج

الدراسة في التوصل إلى احتواء القرآن الكريم على نماذج من أفعال الحركة الاضطرابية، والتي تحمل معان معجمية متعددة في حين أن المعاني السياقية واحدة ويرتبط بسياق الآية التي ورد فيها.

كما استفادت الدراسة الحالية من دراسات عن اللغة الجعزية بالعربية ومنها:

- دراسة منال عبدالفتاح (٢٠٠٣م)[٣] بعنوان "أبنية الفعل السالم في اللغة الحبشية، دراسة وصفية، حيث اهتمت الدراسة بدراسة أبنية الفعل السالم الثلاثي والفعل الرباعي، ووقفت الدراسة على الأبنية الصرفية للفعل السالم والخصائص الوظيفية والصرفية لكل وزن.

- دراسة سالي وليم (٢٠٢٠م)[٤] بعنوان الدلالة الزمنية للصيغة المحتملة "the subjunctive" في اللغة الجعزية، دراسة في ضوء السياق اللغوي.

يقوم البحث على:

تمهيد: ويتناول مصطلحات الدراسة وضبط مفاهيمها على نحو: مفهوم الحركة وأنواعها، مفهوم القرينة السياقية، مفهوم المعنى المعجمي والمعنى الدلالي والفرق بينهما.

أولًا: دلالة البنية الصرفية المجردة والمزيدة لأفعال الحركة.

ثانيًا: أثر حروف الجر في التوجيه الدلالي لأفعال الحركة.

ثالثًا: أثر قرينة السياق في التوجيه الدلالي لأفعال الحركة.

وأخيراً الخاتمة وتضم نتائج الدراسة ثم قائمة المصادر والمراجع.

التمهيد:

مفهوم الحركة وأنواعها:

جاء في لسان العرب: "الحركة: ضد السكون، حَرُكَ يَحْرُكُ وحركًا وحركه فتحرك...[٥]، والحركة من الألفاظ واسعة الدلالة متشعبة المعنى، وذلك لأنها لا تختص بكائن معين دون غيره من الكائنات، مثلما يختص الكلام – مثلاً– بالإنسان دون غيره من الكائنات، وإنما للحركة وجود ملحوظ مع كل الكائنات، بل وتتعدد الحركات للكائن الواحد[٦]، كما تتعدد أشكال الحركة واتجاهاتها "فمثلًا هناك حركات ينتقل الإنسان فيها انتقالاً كليًا من المكان كالحركات التقدمية والرجعية والدائرية... والحركات إلى أعلى وإلى أسفل، ومنها ما يكون للقاء والمصاحبة وبعضها للجري والفرار"[٧]، والحركة في الأجسام من حيث النوع تنقسم إلى: "حركات إرادية تخضع لإرادة الإنسان واختياره في إحداث الحركة، وحركات لاإرادية لا تخضع لإرادة الإنسان في إحداث الحركة"[٨].

وللحركات المختلفة –إيقاعاً– ألفاظ مختلفة، تعبر عن إيقاع الحركة: "من حيث الزمن (Time) الذي تستغرقه، والمكان (Place) الذي تحدث فيه، وقوة (Force) الفعل الذي تتبعه الحركة، ومصدر (Source)هذه الحركة، وطبيعتها أيضاً البيئة (Environment) التي تتم فيها الحركة: (هواء، ماء، سطح الأرض). ولذلك تعددت الأفعال الدالة على الحركة بتعدد هذه الملامح والسمات وتفاوت درجاتها والحيز الواسع الذي تشغله في الحياة.[٩]

ومما سبق يتضح أن الحركة هي نقيض حالة السكون والثبات في الكائنات الحية، وتتسم بأنها متعددة الاتجاهات وتتأثر بعدة عوامل منها الزمن والمكان والقوة والمصدر.

مفهوم القرينة السياقية:

جاء في التعريفات:" القرينة في اللغة فعيلة بمعنى الفاعلة مأخوذ من المقارنة وفى الاصطلاح أمر يشير إلى المطلوب"[١٠]، والقرينة هي "الدلالة اللفظية أو المعنوية التي تمخض المدلول وتصرفه إلى المراد منه، مع منع غيره من الدخول فيه"[١١]، وقد وضع د. تمام حسان نظرية للقرائن، وقسمها إلى قرائن مادية، وقرائن عقلية، وقرائن التعليق، التي قسمها إلي: قرائن مقالية (معنوية /لفظية) وقرائن حالية"[١٢]، وقد أشار إلى أن "قرينة السياق "هي كبرى القرائن اللفظية"[١٣]، فالمعنى المعجمي للكلمة قد يحتمل من المعاني الكثير، ولذلك توجب وجود ما يُعين القارئ على ترجيح معنى واحد.

ولأن "الكلام هو مجلي السياق لابد أن يحمل من القرائن المقالية "اللفظية" والمقامية "الحالية" ما يعين معنى واحدًا لكل كلمة، فالمعنى بدون المقام" سواء أكان وظيفيًا أم معجميًا" متعدد ومحتمل، لأن المقام هو كبرى القرائن، ولا يتعين المعنى إلا بالقرينة."[١٤]

وبذلك فثمة علاقة وطيدة بين القرينة وبين السياق المرتبطة به، فالقرينة تعمل على إجلاء ما قد يصيب القارئ من تشتت بين المعاني المتعددة للكلمة الواحدة، والقرائن إما لفظية أو مقامية، وتعد قرينة السياق أهم أنواع القرائن وأكثرها تأثيرًا.

مفهوم المعنى المعجمي والمعنى الدلالي والفرق بينهما:

جاء في التعريفات أن المعنى: هو ما يقصد بشيء، وأما "المعاني فهي الصور الذهنية من حيث أنه وضع بإزائها الألفاظ والصور الحاصلة في العقل من حيث أنها تُقصد باللفظ"[١٥]، ويرى د.تمام أن" المعنى على مستوى النظام الصوتي والصرفي والنظام النحوي هو معنى وظيفي أي أن ما يسمى بالمعنى على هذا المستوى هو في الواقع وظيفة المبنى التحليلي، ثم يأتي معنى الكلمة المفردة (المعنى المعجمي) وما يكون بمجموع هذين المعنيين مضافاً إليهما القرينة الاجتماعية الكبرى التي نرتضي لها اصطلاح البلاغيين المقام (context of situation) وكل ذلك يصنع المعنى الدلالي"[١٦].

أما "الدلالة المعجمية فهي دلالة الكلمة التي استخدمت بها في المجتمع مفردة أو في تركيب سواء كان المعنى حقيقياً في أصل الوضع، أو مجازياً منقولًا عن معنى حقيقي، فالمعجم يبحث معنى الكلمة بذكر معناها أو مرادفها أو مضادها أو ما يفسرها، وقد يقدم معلومات عنها كأصل الوضع وتطورها التاريخي ومشتقاتها، وقد يذكر بعض السياقات اللغوية التي توضح دلالتها...، إلا أن "الدلالة المعجمية لا تعنى دلالة كلمة مفردة فقط بل يدخل فيها كل التراكيب التي تشكل وحدة دلالية متماسكة لا تتجزأ، فالمعجم يبحث معنى الكلمة المفردة،

والتركيب الاصطلاحي، والمُثل، والقوالب اللفظية التي تشكل وحدة معنوية، ويبحث كذلك في المعاني السياقية."[١٧]

أي أن المعنى المعجمي هو معنى الكلمة الإفرادي بمعزل عن وظيفتها البنيوية وسياقها الاجتماعي، أما المعنى الدلالي فهو نتاج الجمع بين المعنى الإفرادي للكلمة والمعنى الوظيفي لبنيتها الصوتية والصرفية والنحوية في وجود قرينة دالة ترجح معنى معين دون آخر اعتمادًا على سياق المقام، أما الدلالة المعجمية فتعنى المعنى الدلالي للكلمة في حالة الإفراد وفي إطار التراكيب والمُثل وإطار السياق الذي تقع فيه ضمن قوالب لفظية.

أولًا: دلالة البنية الصرفية المجردة والمزيدة لأفعال الحركة:

ينقسم الفعل في اللغة الجعزية إلى بناء مجرد وبناء مزيد، والمجرد هو ما كانت "صوامته كلها أصلية وينقسم بدوره إلى مجرد ثلاثي ومجرد رباعي"[١٨]، كما أن اللغة الجعزية تميز بين الفعل اللازم والفعل المتعدي، من حيث البنية الصرفية، فالفعل اللازم "يحمل الصامت الثاني منه الصائت المختلس(ə)[١٩]، بينما الفعل المتعدي يحمل الصامت الثاني صائت الفتح القصير(a)[٢٠]، ومن حيث الدلالة فالأبنية الفعلية المجردة لأفعال الحركة تعبر عن وقوع حركة يقوم بها الفاعل القائم بالحركة، أما الأبنية الفعلية المزيدة، فهي أبنية تفيد التعدية لمفعول أو أكثر[٢١]، والبناء المزيد بالألف من حيث الدلالة يعبر عن السببية[٢٢]، وقد أطلق المستشرقون على هذا البناء ذلك "على اعتبار أن المعنى الغالب له هو الجعل والتصيير[٢٣]، ومن حيث الحركة فإنه ينقل فاعل الحركة إلى موقع المفعول به، في وجود فاعل آخر يجعله يقوم بها.

وتستعين اللغة الجعزية بتحديد الهدف من الحركة "باستعمال حالة المفعولية"[٢٤]، فالمفعول به "يعبر عن الشخص أو الشيء الذى تأثر بالفعل"[٢٥]، وقد تستعمل بعض حروف الجر عوضًا عن حالة المفعولية للتعبير عن مقصد الحركة في أفعال الحركة، وفى بعض الحالات تستعمل اللغة الجعزية كلاهما جنبًا إلي جنب في السياق ذاته.[٢٦]

وفيما يلي يعرض البحث لدلالة ثلاثة نماذج لأفعال الحركة في اللغة الجعزية في البناء المجرد والبناء المزيد بالألف، وهي (ⲱⲱⲕ)"خرج"، (ⲓⲁⲣ)"ذهب"، (ⲱⲓⲣ) "نزل"، وقد اختار الباحث تلك الأفعال نماذج لأفعال الحركة –نظرًا لأن الأفعال الثلاثة السابقة تمثل اتجاهات مختلفة للحركة كما سيرد لاحقًا.

الفعل (ⲓⲁⲣ)"ذهب"

يُعد الفعل (ⲓⲁⲣ) من أفعال الحركة في اللغة الجعزية، وهو يدخل ضمن الأفعال الدلالة على "الذهاب"، ويستعمل البناء المجرد منه بمعنى: (سار، ذهب، مشي)[٢٧]، ومن معانيه" اتبع أسلوب حياة، غادر، اضطجع"[٢٨]، وهو فعل أجوف واوى، يشير ديلمان أنه" من أفعال الوصول والذهاب والمجيء التي يأتي بعدها مفعول به حقيقي، وإن كان المفعول به مؤنث فإن دلالته تصبح (اضطجع)[٢٩]، أما البناء المزيد

بالألف فيستعمل بمعنى:" أحضر، أخرج، قدم عرضًا".[٣٠]

والذهاب هو السير والمرور والانتقال من موضع إلى آخر، "والذهاب يكون بقصد لأن الإنسان يذهب إلى المكان قاصدًا تحقيق هدف معين"[٣١]، ووفقًا للحركة فإن الفعل (ሖረ) "ذهب" يكون تقدميًا وفى جميع الاتجاهات، ووفقًا لإرادة الفاعل للحركة في البناء المجرد للفعل (ሖረ) "ذهب"، فالحركة إرادية في حالة الإنسان والحيوان، وأما في الجمادات فالحركة لا إرادية يمكن تحديد مصدرها من خلال السياق والبنية الدلالية الواقع فيها الفعل، وقد استعمل المعنى المعجمي المجرد للفعل (ሖረ) "ذهب" في البناء المجرد في بعض السياقات منها:

ወሖረ፡አብራም፡በከመ፡ይቤሎ፡እግዚአብሔር፡ወሖረ፡ሎ ጥሂ፡ምስሌሁ፡[٣٢]

فذهب إبرام كما قال له الرب، وذهب معه لوط.

ወይቤሎሙ፡ፈርዖን፡ሑሩ፡ወተዐመድዎ፡ለእግዚአብሔር ፡አምላክክሙ፡[33]

قال لهم فرعون اذهبوا اعبدوا الرب إلهكم.

الفعل (ወፅአ)/(ወጽአ) "خرج":

الفعل (ወፅአ)/(ወጽአ) يستعمل البناء المجرد للفعل بمعنى: (خرج)[٣٤]، ويستعمل البناء المزيد بالألف بمعنى "طُرد، أُخرج"[٣٥]، وهو من الأفعال المثال ولامه حرف حلقي، ويلاحظ التبادل الصوتي بين الصامت اللثوي الاحتكاكي المهموس(ጸ) وصامت (θ)، وهذا الصوت نطقه الأصلي هو ما يشبه صوت (ض) في العربية، ولكن الأحباش أضاعوا النطق الأصلي له، وصار نطقه يشبه صوت الصاد (ጸ) وهو ينطق (ts) بل صار هذا الصوت يقفى به القصائد بالتبادل مع صوت (ጸ).[٣٦]

والخروج نقيض الدخول، ومقصد الحركة فيه يكون بالانتقال من موضع إلى آخر، في حدود المكان أو خارجه، "والخروج ليس محددًا بسرعة، فالحركة فيه قد تكون سريعة أو بطيئة، حسب الموقف أو السياق"[٣٧]، كما أن الحركة في الفعل (ወጽአ) "خرج" ليست موقوفة على الحركة الإنسانية، بل تشمل كل كائن حي قادر على الحركة، وأيضًا تشمل بعض الجمادات، وبعض الحركات المعنوية كتغير المعتقد والفكر، ومن حيث الإرادة فالحركة فيه إرادية في حالة الإنسان سواء في الحركة الفعلية أو المعنوية، بينما في الكائنات الحية والجماد فالمؤثر الخارجي له دور، وقد استعمل المعنى المعجمي المجرد "خرج" في بعض المواضع منها:

ወወፅኡ፡ሮኅ፡ውበእሲቱ፡ወደቂቁ፡ወአንስትያ፡ደቂቁ፡ምስ ሌሁ።[38]

وخرج نوح وأمرأته وبنيه ونساء هم معه.

ወለውእቱሰ፡ሕዝበ፡እለ፡ይሣቅይዎሙ፡አነ፡እኬንኖሙ፡ ወእምድኅረ፡ዝንቱ፡ይወጽኡ፡ዝየ፡ምስለ፡ብዙኅ፡ንዋይ[39]

ثم الأمة التي يُستعبدون لها أنا أدينها، وبعد ذلك يخرجون بأملاك كثيرة.

وفى البناء المزيد بالألف يصبح فاعل الحركة في موقع المفعول به، على نحو:

ወአውጽአት፡ምድር፡ሐመልማለ፡[40]

وأنبتت الأرض عشبًا.

في السياق السابق تغيرت دلالة الفعل في البناء المزيد على انتقال الفاعل للحركة إلى موقع المفعول به، فالأرض لن تخرج العشب إراديًا.

ወአውጽአ፡አፍአ፡ወይቤሎ፡ነጽር፡ውስተ፡ሰማይ[41]

وأخرجه خارجًا وقال له انظر إلى السماء.

في السياق السابق أصبحت دلالة فعل الحركة في البناء المزيد بالألف تدل على انتفاء إرادة الحركة ووجود مؤثر آخر يوجه القائم بالحركة.

الفعل (ወረደ) "نزل، انحدر"

يستعمل البناء المجرد من الفعل المثال (ወረደ) بمعنى: (نزل، تدلي، انحدر)[٤٢]، ويستعمل البناء المزيد بالألف بمعنى "أنزل، أورد، أرسل"[٤٣]، والنزول هو الانتقال من مكان مرتفع إلى مكان منخفض فعليًا أو من مكانه أعلى إلى مكانه أقل معنويًا، والحركة فيه إذن تكون من أعلى إلى أسفل، أما من حيث الإرادة، فالنزول حركة إرادية في حالة الإنسان، بينما في الحيوان والجمادات فهناك مؤثر خارجي يؤدى للحركة، ويقابله في اللغة العربية "ورد"، وقد استعمل هذا المعنى المعجمي في بعض المواضع منها:

ወወረድኩ፡ከመ፡አድኅኖሙ፡እምእደ፡ግብጽ፡[44]

ونزلت لأنقذكم من أيدي المصريين.

ወይወርድ፡ደወልክሙ፡እምነ፡ሲፋማ፡እስከ፡አርቤላ፡ወይትራከብ፡በዘባነ፡ባሕር፡ኬኔሬት፡እምጽባሕ።[45]

وينحدر التخم من شفام إلى ربلة ويمس أرض كنارة في الشرق.

ወእምዝ፡ወረደ፡ይሁዳ፡በእማንቱ፡መዋዕል፡እምኀበ፡አኀዊሁ፡ወኀደረ፡ኀበ፡አሐዱ፡ አዶላማዊ፡ዘስሙ፡ኤ[ራ]ስ።[46]

وحينها نزل يهودا في تلك الأيام من عند أخوته وأقام عند واحد عدلامى اسمه حيرة.

ثانيًا: أثر حروف الجر في التوجيه الدلالي لأفعال الحركة:

تعددت المصطلحات التي تشير إلى حروف الجر، فيستعمل ابن يعيش مصطلح حروف الجر فيذكر:" ليس في الكلام حرف جر إلا وهو متعلق بفعل أو ما هو بمعنى الفعل في اللفظ أو التقدير"، وأحيانًا يُستعمل مصطلح "حروف المعاني" الذي يشير إلى دلالتها على معنى في غيرها للتفرقة بينها وبين حروف المباني، التي تدخل في بنية الكلمة، والقصد من الإتيان بها هنا أنها مقوية وموصلة لمعاني الأفعال قبلها أو ما في معنى الفعل إلى الأسماء بعدها"[٤٧]، وتمثل حروف الجر أحد القرائن السياقية التي تضفى على المعنى المعجمي – للفعل عامة وأفعال الحركة خاصة– معان دلالية جديدة، بل وتُغير اتجاهها الحركي في بعض السياقات أيضًا.

واللغة الجعزية تستعمل بعض حروف الجر مثل (ውስተ) و (ኀበ) مع أفعال الحركة لتحديد المقصود بالحركة[٤٨]، فتستعمل حرف الجر (ውስተ)إذا كان مقصد الحركة مكان، وتستعمل حرف الجر (ኀበ)إذا كان المقصود بالحركة مكان أو شخص[٤٩]، وفي وجود بعض حروف الجر يتغير المعنى الدلالي لأفعال الحركة(ወጽአ)"خرج"، (ሖረ)"ذهب"، (ወረደ) "نزل" في اللغة الجعزية في سياق النصوص، كما يلي:

- **استعمال حرف الجر"ውስተ":**

يُعد حرف الجر (ውስተ) بمعنى "مع، إلى، على، وسط، فى"، من حروف الجر شائعة

الاستعمال في اللغة الجعزية مع أفعال الحركة[٥٠]، ويستعمل لتحديد الهدف المقصود بالحركة، خاصة إن كان موقع أو مكان، وفى حالة وقوع حرف الجر (ውስተ)بعد فعل الحركة (ሖረ) (ذهب) يتغير المعنى المعجمي المجرد للفعل إلى الدلالة على الحركة المتقدمة محددة الاتجاه بمعنى "ذهب إلى، توجه إلى"، وهو يحدد الحركة إلى حركة تقدمية مقصودة، ومن حيث الإرادة فالذهاب حركة إرادية للقائم بالحركة، ومن أمثلتها:

ወይእዜኒ፡ስማዕ፡ቃላ፡ለአመትከ፡ወአምጽእ፡ጎብስተ፡ቅድሜከ፡ወትብላዕ፡ወትርከብ፡ጎይለ፡እስመ፡ተሐውር፡ውስተ፡ፍኖት።[51]

والآن اسمع قول أُمتك وأخرج الخبز أمامك، لتأكل ولتجد قوة لتذهب في الطريق.

كما يتغير المعنى الدلالي للفعل (ወረደ) "نزل" إذا لحق به حرف الجر (ውስተ)، ويصبح اتجاه الحركة من أعلى إلى أسفل، ويصبح المعنى الدلالي للفعل "هاجر، انتقل"، على نحو:

ወወረደ፡አብራም፡ውስተ፡ግብጽ፡ከመ፡ይኅድር፡ህየ፡እስመ፡ጸንዐ፡ረኃብ፡ውስተ፡ብሔር።[52]

ونزل إبراهيم إلى أرض مصر ليستقر هناك لأن الجوع اشتد في الأرض.

وأما البناء المزيد بالألف إذا جاء بعده حرف الجر (ውስተ) يتغير المعنى الدلالي للفعل ليصبح "ألقي"، على نحو:

እግዚአብሔር፡ይቀትል፡ወያሐዩ፡ወያወርድ፡ውስተ፡ሲኦል፡ወያዐርግ።[53]

الرب يميت ويحيي ويلقي في الهاوية ويُخرج (منها).

- استعمال "በ" بمعنى "إلى/في، بـ":

حرف الجر (በ) من حروف الجر البسيطة ذات الصامت الواحد[٥٤]، ويرى ديلمان أن الوظيفة الأساسية نحويًا للباء(በ) هي الظرفية، وأنها تعبر في الأساس عن السكون والمكوث في مكان أو زمن ما، وأضاف أنها تعبر عن القرب الشديد والالتصاق بشيء ما.[٥٥]

ويتغير المعنى المعجمي لأفعال الحركة باستعمال حرف الجر(በ)، فيتغير المعنى المعجمي للفعل (ሖረ) (ذهب)، إلى المعنى الدلالي (مشي، سار)، وفيها توجيه للدلالة الحركية للفعل بالانتقال من موضع إلى آخر، وإرادة القائم بالحركة في الفعل (ሖረ)، فحركة "المشي" حركة إرادية، كما أنها ليست مقصورة على الإنسان، بل تشمل العديد من الكائنات الحية الأخرى، ويكمن الاختلاف بين الإنسان وبقية الكائنات الحية في امتلاك إرادة الحركة، ووسيلتها، على نحو:

ወኵሉ፡ዘይትሐወስ፡እምአዕዋፍ፡ዘየሐውር፡በአርባዕቱ፡እግሩ፡ርኩስ፡ውእቱ፡ለከሙ።[56]

وكل دبيب الطير الذي يمشي على أربع مكروه لكم.

ويتغير المعنى المعجمي للفعل (ሖረ) (ذهب)، إلى المعنى الدلالي (يتبع فكريًا)، بعد استعمال حرف الجر(በ)، وهنا الدلالة في الفعل تشير إلى حركة معنوية ذاتية، واختلاف التوجه فكرى للقائم بالحركة، وليست حركة فعلية مقصودة ذات اتجاه، والدلالة المعجمية للفعل هنا دل عليها السياق كقرينة إضافة إلى وجود حرف الجر، على نحو:

ብፁዕ፡ብእሲ፡ዘኢሖረ፡በምክረ፡ረሲዓን፤ወዘኢቆመ፡ውስተ፡ፍኖተ፡ኃጥኣን፤ወዘኢነበረ፡ውስተ፡መንበረ፡መስተሳልቃን ።[57]

طوبي للرجل الذي لم يتبع تدبير الأشرار ولم يقف في طريق الخطاة ولم يجلس في مجلس المستهزئين.

- **استعمال حرف الجر (እምነ) "من":**

حرف الجر (እምነ) "من"، من أكثر حروف الجر شيوعًا في اللغة الجعزية، وتستعمل الصيغة مختزلة (እም) كسابقة للكلمة[٥٨]، ويستعمل حرف الجر(እምነ)مع أفعال الحركة بصورة إفرادية وبصورة مركبة مع حروف جر أخرى، ويتغير المعنى المعجمي المجرد لفعل الحركة (ሖረ) (ذهب)، للدلالة على معنى "غادر"، "رحل عنا"، "مات"، وتدل قرينة السياق إضافة إلى قرينة حرف الجر على الدلالة المعجمية للفعل، ومنها:

ወይቤሎ፡አቤሜሌክ፡ለይስሐቅ፡ሑር፡እምኔነ፡እስመ፡ጸናዕከነ፡ጥቀ ።[59]

وقال أبيمالك لإسحاق غادرنا لأنك صرت أقوى منا جدًا.

وفى سياق آخر تغير المعنى المعجمي لفعل الحركة (ሖረ) بعد حرف الجر (እምነ) للدلالة على "الانحسار، التراجع"، وفى مثال هذا السياق للفعل، جاء القائم بالحركة أحد الجمادات، ومن حيث الإرادة فالحركة وفق فاعلها لا إرادية، ودل الاتجاه الحركي للفعل (ሖረ) على حركة تراجعية، على نحو:

ወአኀዘ፡ ይጎልቅ፡ማይ፡ ወይሑር፡እምነ፡ምድር፡ወእምድኅረ፡፻ወ፶ዕለት፡ሐጸ፡ማይ።[60]

ورجعت المياه عن الأرض رجوعًا متواليًا، وبعد مئة وخمسين يومًا نقصت المياه.

وفى فعل الحركة (ወጽአ)/(ወፅአ)"خرج" يتغير المعنى المعجمي للفعل، في وجود حرف الجر (እምነ) "من"، إلى الدلالة على "الولادة" في بعض السياقات، على نحو:

ወኢንኩን፡ትዕሪነ፡ለሞት፡ከመ፡ፃእፃእ፡ዘይወፅእ፡እምነ፡ማኅፀነ፡እሙ፡ወተበልዐ፡መንፈቀ፡ሥጋሃ።[61]

فلا نكن كالميت الذى يكون عندما يخرج من رحم أمه قد أُكل نصف لحمه.

وقد يأتي الفعل (ወጽአ)/(ወፅአ) بعد حرف الجر (እምነ) "من"، بمعنى "غادر، خرج من" "الباب/ السجن/ المدينة/ السفينة"، ويصبح اتجاه الحركة تقدمي، ومن حيث الإرادة فالحركة إرادية، على نحو:

ወኵሉ፡አራዊት፡ወእንስሳ፡ወአዕዋፋት፡ወኵሉ፡ዘይትሐወስ፡ዲበ፡ምድር፡በበዘመዶሙ፡ወወጽኡ፡እምነ፡ታቦት።[62]

وكل الحيوانات، وكل الدبابات وكل الطيور وكل ما يدب على الأرض بأنواعها خرج من الفلك.

ዘመጽአ፡ወወፅአ፡እምነ፡ኖኅተ፡ቤትየ፡ወተቀበለኒ፡ሶበ፡ገባእኩ፡በዳኅን፡እምነ፡ኀበ፡ደቂቅ፡ዐሞን፡ለእግዚአብሔር፡እሬስዮ፡መሥዋዕተ።

مَنْ يخرج من باب بيتي ويقابلني عند عودتي بسلام من بنى عمون أصعده قربانًا للرب.

ويتغير المعنى المعجمي للفعل (ወረደ) "نزل" مع حرف الجر (እምነ)، ليتضمن معنى "التدفق، الانحدار"، على نحو:

ወኮነ፡ከመ፡ጸበል፡ወወደይከዎ፡ለውእቱ፡ሐሪጹ፡ውስተ፡ነቅዕ፡ዘይወርድ፡እምነ፡ደብር።[63]

فكان كالغبار فطرحته في النهر الذي يتدفق من الجبل.

ወተመየጥኩ፡ወወረድኩ፡እምነ፡ደብር፡ወደብሩሰ፡ይነድድ፡በእሳት፡[64]

فانصرفت ونزلت من الجبل وكان الجبل يشتعل بالنار.

ويتباين معنى حروف الجر الأخرى باستعمال حرف الجر (እምነ) الذى يضاف إلى بعض حروف الجر مثل(ኀበ) و(ቅድመ) لتدعيم وتقوية حرف الجر[٦٥]، على نحو:

- **استعمال حرف الجر (እምኀበ) "من عند":**

تستعمل اللغة الجعزية حرف الجر (ኀበ) مع أفعال الحركة لتحديد المقصود بالحركة (مكان، شخص، شيء)، يتحدد اتجاه الحركة الدال عليها الفعل (ወፅአ)/(ወጽአ) في وجود حرف الجر (እምኀበ) إلى الدلالة على "خرج من عند"، وفيه دلالة على إرادة الفاعل واتجاه الحركة للأمام، كما أنه يدل على تضمين معنى "مفارقة شخص أو مكان"، على نحو:

ወሶበ፡ባረኮ፡ያዕቆብ፡ለፈርዖን፡ወፅአ፡እምኀቤሁ።[66]

وحين بارك يعقوب فرعون خرج من لدنه.

ወወፅአ፡ሙሴ፡እምኀበ፡ፈርዖን፡ወጸለየ፡ኀበ፡እግዚአብሔር።[67]

وخرج موسي من لدن فرعون وصلي للرب.

- **استعمال حرف الجر (እምቅድመ) "من أمام":**

يتغير المعنى المعجمي للفعل (ወፅአ)/(ወጽአ) "خرج"، للدلالة على "الهجرة، الانتقال من موضع إلى آخر"، بعد حرف الجر (እምቅድመ)، على نحو:

ወወጽአ፡ቃየን፡እምቅድመ፡እግዚአብሔር፡[68]

وخرج قايين من أمام الرب

ወሶበ፡ወፅአ፡ዮሴፍ፡እምቅድመ፡ገጹ፡ለፈርዖን፡[69]

وعندما خرج يوسف من لدن فرعون

- **استعمال حرفا الجر (ላዕለ) "علي":**

يتغير المعنى المعجمي للفعل (ሖረ) "ذهب" بعد حرف الجر(ላዕለ)"على"، ويتحول للدلالة على معنى فعل "الاضطجاع، الإتيان" في بعض المواضع في أسفار العهد القديم، وخاصة في الفقرات التشريعية، وتأتى الدلالة المعجمية للفعل بدون اتجاه محدد للحركة، ومن حيث الإرادة فهي حركة إرادية، دل عليها وجود قرائن حرف الجر والسياق الواقع فيه مع الفعل، على نحو:

ወኢትሑር፡ላዕለ፡እንስሳ፡ወኢትስክብ፡ከመ፡ታውፅእ፡ዘር አከ፡ላዕሌሁ፡ከመ፡ትርኩስ፡ቦቱ[70]

ولا تضطجع مع بهيمة فتتنجس بها.

- **استعمال حرف الجر(ኀበ) "إلى/عند":**

يتحول المعنى المعجمي للفعل (ሖረ) "ذهب" بعد حرف الجر (ኀበ) "إلى، عند، في"، للدلالة على معنى الفعل (زنا، ارتكب الفاحشة)، وقد استعمل في مواضع عدة من أسفار العهد القديم، وخاصة في الفقرات التشريعية، على نحو:

ኢትሑር፡ኀበ፡ብእሲተ፡ብእሲ፤ወኢትቅትል፡ነፍሰ፤ወኢት ስርቅ፤[71]

لا تزنِ ولا تقتل نفسًا ولا تسرق...

ወብእሲትኒ፡ኢተሐር፡ኀበ፡እንስሳ፡ከመ፡ይስክባ፡እስመ፡ ርኩስ፡ውእቱ ።[72]

ولا تأتى المرأة أمام بهيمة لنزائها، إنه فاحشة.

وتتحول دلالة الفعل(ወፅአ)/(ወጽአ) "خرج"، للدلالة على معنى "الوقوف"، في وجود حرف الجر "ኀበ"، على نحو:

ወይወፅእ፡ኀበ፡ምሥዋዕ፡ዘሀለወ፡ቅድመ፡እግዚአብሔር[73]

ويقف عند المذبح الذى أمام الرب.

ወወፅአ፡ኀበ፡አኀዊሁ፡ወርእየ፡ሕማሞሙ፡[74]

ووقف أمام أخويه ورأى غضبهم.

- **استعمال حرف الجر (ቅድመ) أمام:**

تستعمل اللغة الجعزية حرف الجر(ቅድመ) بمعنى "أمام"، ويدل على تحديد المساحة

والزمن[٧٥]، ويتحول المعنى المعجمي للفعل (ሖረ) بعد حرف الجر(ቅድመ) "أمام"، للدلالة على معنى الفعل (تقدم، سار أمام)، على نحو:

ወሰሰለ፡መልአከ፡እግዚአብሔር፡ዘየሐውር፡ቅድመ፡ትእይ ንቶሙ፡ለደቂቀ፡እስራኤል፡[76]

فانتقل ملاك الرب السائر أمام معسكر إسرائيل...

ወሐሩ፡ቅድመ፡ሕዝብ፡ወነሥኡ፡ካህናት፡ታቦተ፡ሕጉ፡ለ እግዚአብሔር፡ወሖሩ፡ቅድመ፡ሕዝብ።[77]

وسيروا أمام الشعب، وأخذ الكهنة تابوت العهد وساروا أمام الشعب.

في السياقات السابقة تحول المعنى المعجمي للفعل (ሖረ) للدلالة على (السير، التقدم للأمام)، وقد استعمل حرف الجر (ቅድመ) لتحديد اتجاه الحركة لتصبح حركة تقدمية، ومن حيث الإرادة فهي حركة إرادية.

- استعمال حرف الجر (ዲበ)"فوق،أعلى":

يستعمل حرف الجر(ዲበ) في اللغة الجعزية بمعنى "فوق، أعلى"، ويرتبط استعماله بأفعال الحركة لتحديد الهدف المقصود بالحدث في الفعل[٧٨]، ويتغير المعنى المعجمي لبعض أفعال الحركة إذا تلاها حرف الجر (ዲበ)، على نحو:

تغير المعنى المعجمي للفعل (ወረደ) "انحدر" في وجود حرف الجر (ዲበ) للدلالة على معنى "أمطر، هطل"، على نحو:

ወሶበ፡ይወርድ፡ጠል፡ዲበ፡ትዕይንት፡ሌሊተ፡ይወርድ፡መ ናሂ፡ላዕሌሆሙ።[٧٩]

ومتى ينزل الندى على المعسكر ليلًا نزل المَنْ معه.

وفى وجود حرف الجر (እምዲበ)، الذى يتكون من (ዲበ) و(እምነ) التي أُضيفت لتدعيم وتقوية معنى حرف الجر (ዲበ)، يتحول المعنى الدلالي للفعل إلى "هبط"، على نحو:

ወወረደ፡ሙሴ፡እምዲበ፡ደብር፡ኀበ፡ሕዝብ፡ወባረኮሙ፡ ወኀፀቡ፡አልባሲሆሙ።[80]

فنزل موسي من على الجبل إلى الشعب وباركهم وغسلوا ثيابهم.

- استعمال حرف الجر (ምስለ):

يستعمل حرف الجر (ምስለ) في اللغة الجعزية بمعنى "مع"، ويستعمل عادة للتعبير عن المصاحبة والمرافقة، وفى بعض الأحيان يستعمل للتعبير عما يحمله (شخص، شيء)[٨١]، وقد تغير المعنى المعجمي لبعض أفعال الحركة، إذا تلاها حرف الجر(ምስለ)، على نحو:

تغير المعنى المعجمي للفعل (ወረደ) "نزل" للدلالة على معنى "صاحب/رافق"، على نحو:

ወይቤሎሙ፡ኢይወርድ፡ወልድየ፡ምስሌክሙ።[82]

وقال لهم: لا يرافقكم ابني.

ثالثًا: أثر القرائن السياقية في التوجيه الدلالي لأفعال الحركة:

- أثر قرينة السياق في التوجيه الدلالي للفعل (ሖረ) "ذهب":

تتغير دلالة الفعل (ሖረ) "ذهب"، وتكون البنية الدلالة في السياق الواقع فيه الفعل هو القرينة الرئيسية التي من خلالها يُفهم المعنى الدلالي لفعل الحركة، على نحو:

١- **معنى "الاضطجاع، والإتيان ، الزنا، الاشتهاء":**

ኵሉ፡ዘየሐውር፡እንስሳ፡ኮነኔሁ፡መዊት።[83]

كل من يضطجع مع بهيمة يموت.

في السياق السابق دلت البنية الدلالية (ዘየሐውር፡እንስሳ) على معنى دلالي مختلف عن المعنى المعجمي للفعل(ሖረ) فتحول المعنى من "ذهب" إلى "معنى الاضطجاع"، وهو استعمال دلالي يظهر في بعض السياقات التشريعية خاصة في لغة العهد القديم.

٢- **معنى "حارب، خرج للحرب، ذهب للجيش":**

ወይቤሎሙ፡ንጉሥ፡እሑርኑ፡እጽባእ፡ሬማተ፡ዘገለዓድ[84]

وقال لهم الملك: أنذهب لمحاربة رمتا التي لجلعاد.

እምውስተ፡መንፈቆሙ፡ለደቂቀ፡እስራኤል፡ዘአውፅአ፡ሙሴ፡እምነ፡ዕደው፡እለ፡ሖሩ፡ፀብአ ፤[85]

وأما نصف إسرائيل الذى قسمه موسي من الرجال الذين ذهبوا للحرب.

في المثالين السابقين دل السياق على تغير المعنى المعجمي للفعل (ሖረ) للدلالة على "حارب، التحق بالجيش"، وجاء اللفظ "ፀብአ"و"እጽባእ" كقرينة لفظية في سياق البنية الدلالية، وتغير اتجاه الحركة فيه ليدل على حركة غير محددة الاتجاه، رغم تحديد القصد منها، ومن حيث إرادة الفاعل فالحركة هنا إرادية.

٣- **معنى "الاستطلاع والاستكشاف":**

ወፈነዎ፡ለቋዕ፡ከመ፡ይርአይ፡እመ፡ተነትገ፡ማይ፡እምነ፡ገጸ፡ምድር፡ወሖረ፡ወኢገብአ፡እስከ፡ኀልቀ፡ማይ፡እምነ፡ምድር።[86]

وأرسل الغراب ليرى هل انحسرت المياه من الأرض، وذهب ولم يعد لأن الماء جف من الأرض.

في السياق السابق دل الفعل(ሖረ)"ذهب" على تضمين معنى "الاستكشاف، الاستطلاع"، ودلت البنية الدلالية (ወፈነዎ፡ለቋዕ፡ከመ፡ይርአይ) على تغير دلالة الفعل، فالغراب ذهب ليستطلع وضع المياه على الأرض، واتجاه الحركة هنا تقدمي دائري وفق للمعنى الدلالي، ومن حيث إرادة الفاعل فهي حركة إرادية.

٤- **معنى "بكَّر، ذهب صباحًا":**

ወተንሥአ፡ያዕቆብ፡ወሖረ፡ጽባሕ፡ኀበ፡ላባ፡ወልደ፡ባቱኤል፡ሶርያዊ፡እኁሃ፡ለርብቃ፡እሞሙ፡ለያዕቆብ፡ወለዔሳ[87]

ونهض يعقوب وذهب باكرًا إلى لابان بن بتوئيل الآرامي أخو ربقة أم يعقوب وعيسو.

في السياق السابق دل الفعل (ሖረ) "ذهب" على تضمين معنى "التبكير"، واستعملت قرينة الظرف "ጽባሕ" "صباحًا" على تغير دلالة الفعل في البنية الدلالية "ወሖረ፡ጽባሕ፡ኀበ፡ላባ"، وحدد وقت القيام بالحركة، وحدد السياق وجهة الحركة كحركة انتقالية من مكان إلى آخر، ومن حيث إرادة الفاعل فهي حركة إرادية.

٥- **معنى "تدفق النهر / الماء":**

ወአንቅዐ፡ኰኵሐ፡ወአውሐዘ፡ማየ፤ወሖሩ፡አፍላግ፡ውስተ፡በድው ።[88]

شق الصخر فانفجر الماء، وتدفقت الأنهار في اليابسة.

في السياق السابق دلت البنية الدلالية (ወአውሐዘ፡ማየ፤ወሖሩ፡አፍላግ) في سياق الجملة على تغير المعنى الدلالي في الفعل (ሖረ)"ذهب" ليدل على تضمين معنى "التدفق"،

وعملت لفظة (አፍላግ) كقرينة لفظية في السياق لتوضيح الدلالة المتغيرة للفعل.

٦- **معنى "المصاحبة، المرافقة":**

ወሎጥኒ፡ዘሖረ፡ምስሌሁ፡ለአብራም፡አጥረየ፡አባግዐ፡ወአልህምተ፡ወእንስሳ።[89]

ولوط المرافق لإبراهيم كان أيضًا له غنم وماشية وبهائم.

في السياق السابق دلت البنية الدلالية (ዘሖረ፡ምስሌሁ) على التغير في المعنى المعجمي للفعل ودلالته على تضمين معنى "المصاحبة، والمرافقة"، وعمل حرف الجر المضاف إليه ضمير الغائب كقرينة لفظية دالة على التغير في المعنى الدلالي للفعل.

- أثر قرينة السياق في التوجيه الدلالي للفعل (ወፅአ)/(ወጽአ) "خرج"

يتغير المعنى المعجمي للفعل (ወፅአ)/(ወጽአ) "خرج" باختلاف البنية الدلالية الواقع فيها الفعل، ويستدل على ذلك من خلال السياق كقرينة رئيسية وبعض الألفاظ كقرينة مساعدة، على نحو:

١- **معنى "أَخّرج، نُقل من مكان، طُرد":**

ወአውፅኦ፡እግዚእ፡እግዚአብሔር፡ለአዳም፡እምነ፡ገነተ፡ትድላ፡ከመ፡ይትገበራ፡ለምድር፡እንተ፡እምኔሃ፡ወፅአ።[90]

فأخرجه الرب الإله من الجنة ليعمل الأرض التي أُخذ منها.

في السياق السابق تغير المعنى المعجمي للفعل (ወፅአ)/(ወጽአ)"خرج"، للدلالة على معنى "التهجير، النقل"، ودل على ذلك البنية الدلالية (ወአውፅኦ፡እግዚእ፡እግዚአብሔር፡ለአዳም) فالفاعل في سياق البنية الدلالية (እግዚአብሔር) والمفعول به (ለአዳም)، وبذلك تحول المعنى المعجمي للفعل من "خرج" إلى تضمين معنى الإبعاد، التهجير، النقل، الطرد"، وهو ما دل عليه سياق الموقف في النص.

٢- **معنى" الكفر، الخروج عن الإيمان، مخالفة الوصايا":**

ኢትርሳዕ፡ኵሎ፡ዘንተ፡ነገረ፡ዘርእያ፡አዕይንቲከ፡ወኢይፃእ፡እምነ፡ልብከ፡በኵሉ፡መዋዕለ፡ሕይወትከ፡ወማህሮሙ፡ለደቂቅከ፡ወለደቂቀ፡ደቂቅከ።[91]

لا تنس كل ذلك الأمر الذى رأت عيناك ولا يكفر بها قلبك في كل أيام حياتك وعلمها أولادك وأولاد أولادك.

في السياق السابق تغير المعنى المعجمي للفعل (ወፅአ)/(ወጽአ)"خرج" في البنية الدلالية (ወኢይፃእ፡እምነ፡ልብከ) متضمن معنى "الكُفر، مخالفة الوصايا، الخروج عن الإيمان"، واستعملت لفظة (ልብ) "قلب" وحرف الجر (እምነ)"من" كقرائن لفظية في السياق العام الذى دل على المعنى المُضمن في الفعل، واتجاه الحركة هنا غير محدد لأن افتراض الحركة معنوي.

٣- **معنى "تدفق الماء، استخرج عصارة":**

ወትዘብጦ፡ለኰኵሕ፡ወይወፅእ፡በውስቴቱ፡ማይ፡ወይስተይ፡ሕዝብ፤[92]

وتضرب الصخرة فيتدفق الماء ويشرب الشعب.

ወፈለግ፡ይወጽእ፡እምነ፡ቅድሜሁ፡ከመ፡ይስቅያ፡ለገነት፡

ويخرج نهر من أمامه ليسقي الجنة.

في السياقين السابقين تغير المعنى المعجمي للفعل (ወፅአ)/(ወጽአ) "خرج" في البنية الدلالية (ወፈለግ፡ይወጽእ)، (ወይወፅእ፡በውስቴቱ፡ማይ) لتضمين معنى "تدفق الماء"، واستعملت لفظة (ማይ)"ماء" مسبوقة بحرفي الجر (በውስቴቱ) "من خلالها" كقرينة لفظية، وكذلك استعملت لفظة

(ፈለግ) "نهر"، ومن حيث اتجاه الحركة فالحركة تقدمية من الداخل إلى الخارج، ومن حيث الإرادة فهي حركة لا إرادية حيث أن الفاعل من الجمادات.

እምነ፡ኵሉ፡ዘይወፅእ፡እምነ፡ወይን፡ኢይብላዕ፡[93]

من كل ما يسيل من العنب (الخمر) لا تأكل.

في السياق السابق تغير المعنى الدلالي للفعل (ወፅአ)/(ወጽአ) "خرج" في البنية الدلالية (ዘይወፅእ፡እምነ፡ወይን)، لتضمين معنى "عصر العنب، استخراج عصارة"، واستعمل السياق العام ولفظة (ወይን)"عنب، كَرْم، خمر" كقرينة للاستدلال على المعنى المضمن في الفعل، ومن حيث اتجاه الحركة فهي حركة ضاغطة، ومن حيث الإرادة فهي حركة لا إرادية.

٤- معنى " الكلام، النطق، التلفظ":

ኢይገምን፡ቃሎ፤ኵሎ፡ዘወፅአ፡እምአፉሁ፡ይግበር።[94]

لا ينقض كلامه، بل كل ما نطق به يفعل.

ወግበሩ፡በከመ፡ወፅአ፡እምነ፡አፉክሙ።[95]

افعلوا بما نطقت أفواهكم.

في السياقين السابقين تغير المعنى المعجمي للفعل (ወፅአ)/(ወጽአ) "خرج" في البنية الدلالية(ዘወፅአ፡እምአፉሁ)،(ወፅአ፡እምነ፡አፉክሙ)لـ يتضمن معنى "الكلام والتلفظ"، واستعمل التركيب (እም + አፍ) كقرينة مصاحبة للفعل للدلالة على تغير المعنى المعجمي في إطار السياق.

٥- معنى "التحرر من العبودية":

ተነድነ፡ይወፅእ፡ውእቱ፡ወደቂቁ፡ምስሌሁ፡ወይገብእ፡ውስተ፡አዝማዲሁ፡[96]

ثم يخرج من عندك هو وبنوه معه ويعود إلى عشيرته.

في السياق السابق تغير المعنى المعجمي للفعل (ወፅአ)/(ወጽአ) "خرج" في البنية الدلالية (ተነድነ፡ይወፅእ፡ውእቱ) للدلالة على تضمين معنى "التحرر من العبودية"، دل السياق على ذلك التغير الدلالي، كما استعمل الفعل (ነድገ) "ترك، حرر" كقرينة لفظية مساعدة، ومن خلال السياق يتضح أن الحركة معنوية، وأن إرادة الحركة للفاعل وليس القائم بالحركة.

٦- معنى: "الإنبات":

ወይቤ፡እግዚአብሔር፡ለታውጽእ፡ምድር፡ዘመደ፡እንስሳ፡ወዘይትሐወስ፡[97]

وقال الرب لتنبت الأرض ذوات أنفس حية كجنسها.

في السياق السابق تحول المعنى المعجمي للفعل (አውጸአ)"أخرج" ليتضمن معنى الإنبات، واستعمل السياق قرينة للتغير الدلالي في الفعل، وتحول الفاعل (ምድር) لموقع المفعول به، والفاعل (እግዚአብሔር).

- أثر قرينة السياق في التوجيه الدلالي للفعل (ወረደ)

١- بمعنى "تجلي":

ወወረደ፡እግዚአብሔር፡ይርአይ፡ውስተ፡ሀገሮሙ፡ከመ፡ይርአይ፡ውእተ፡ማኅፈደ፡ዘነደቁ፡እጓለ፡እመሕያው።[98]

وتجلى الرب لينظر المدينة والبرج اللذين كانوا بنو آدم يبنوهما.

ወደብረ፡ሲና፡ይጠይስ፡ኵለንታሁ፡እስመ፡ወረደ፡እግዚአብሔር፡ውስቴታ፡በእሳት፡[99]

وجبل سيناء يدخن كله لأن الرب تجلى عليه بالنار.

እስመ፡አመ፡ሣልስት፡ይወርድ፡እግዚአብሔር፡ዲበ፡ደብር፡ዘሲና፡በቅድሜሆሙ፡ለሕዝብ።[100]

لأنه في اليوم الثالث يتجلى الرب على جبل سيناء للشعب.

في السياقات السابقة دل فعل الحركة (ወረደ)على معنى "التجلي"، لارتباطه بالفاعل (እግዚአብሔር) في السياقات المختلفة، فالرب لا ينزل بذاته وإنما يتجلى سبحانه.

٢- **بمعنى "الرحيل، الهجرة":**

ወወረደ፡አብራም፡ውስተ፡ግብጽ፡ከመ፡ይኅድር፡ህየ፡እስ መ፡ጸንዐ፡ረኃብ፡ውስተ፡ብሔር።[101]

ورحل إبراهيم إلى أرض مصر ليستقر بها لأن الجوع اشتد في الأرض.

ወወረዱ፡አበዊነ፡ውስተ፡ግብጽ፡[102]

وأباءنا الذين هاجروا إلى مصر.

في السياقات السابقة تغير المعنى المعجمي لفعل الحركة(ወረደ) لتضمين معنى "الهجرة والرحيل"، ودل على ذلك قرينة السياق الواقع فيه الفعل.

٣- **معنى "الانقضاض، الهجوم":**

ወወረዱ፡እልክቱ፡አዕዋፍ፡ላዕለ፡ዝክቱ፡ዘመደሙ፡ዘተመ ትሩ፡ወነበረ፡አብራም፡ኀቤሆሙ።[103]

وانقضت الجوارح على الجثث وكان إبرام يزجرها.

في السياق السابق تغير المعنى المعجمي للفعل وأصبح يدل على الانقضاض والهجوم على الفريسة، وجاءت البنية الدلالية (እልክቱ፡አዕዋፍ፡ላዕለ፡ዝክቱ፡ዘመደሙ) كقرينة للتغير الدلالي.

٤- **معنى "استطلع، استكشف":**

ወእረድ፡እንከሰ፡ወእርአይ፡ለእመ፡በከመ፡ጽራኖሙ፡እን ተ፡ትመጽእ፡ኀቤየ፡ይፈጽምዋ፡ወእመ፡አኮሰ፡አአምር።[104]

أنزل وأنظر هل فعلوا بالتمام حسب صراخها الآتي إليَّ وإلا فأعلم.

في السياق السابق تغير المعنى المعجمي للفعل وتحولت الدلالة إلى معنى الاستطلاع والاستكشاف، واستعمل الفعل (እርአይ) في البنية الدلالية كقرينة للاستدلال.

نتائج الدراسة:

اهتم البحث بدراسة "أثر قرائن السياق في التوجيه الدلالي لأفعال الحركة في اللغة الجعزية، دراسة دلالية، وناقش البحث أهم المفاهيم المتعلقة بالحركة والقرينة، والفرق بين المعنى المعجمي والمعنى الدلالي للفعل، وناقش استعمال اللغة الجعزية للأبنية المجردة والمزيدة لأفعال الحركة للدلالة على المعنى المعجمي الذي يعبر عن الحركة باختلاف أنواعها، ويحدد إرادة الفاعل من عدمها.

ومن خلال دراسة ثلاثة من أفعال الحركة (ወጽአ)"خرج"، و(ሖረ)"ذهب"، و(ወረደ) "نزل" كنماذج لأفعال الحركة وأثر القرائن السياقية في التوجيه الدلالي لها، قد تبين من خلال الدراسة أن:

- تباينت دلالة الأفعال محل الدراسة من حيث الاستعمال الدلالي لها، باختلاف البناء الصرفي لها، فالبناء المجرد لأفعال الحركة دل على إرادة الفاعل في تنفيذ الحركة ودل على المعنى المعجمي دون تغيير.
- تغير المعنى المعجمي لأفعال الحركة في حالة البناء المزيد، فأصبح الفاعل في موقع المفعول به، وتحول المعنى إلى الجعل والتصيير من مؤثر خارجي على المفعول به القائم بالحركة.

- تنوعت دلالة أفعال الحركة في اللغة الجعزية على أنواع مختلفة من الحركة، فدل بعضها على الحركة التقدمية، والحركة التراجعية، والحركة المعنوية غير محددة الاتجاه، والحركة العشوائية.

- ارتبطت أفعال الحركة بالحركات الإرادية واللاإرادية، كذلك تباين القائم بالحركة، فلم تكن الحركة وقفًا على الإنسان، استعملت أفعال الحركة في اللغة الجعزية مع الكائنات الحية المختلفة كالطيور والحيوانات، كما استعملت مع الجمادات والحركة المعنوية.

- استعملت اللغة الجعزية بعض حروف الجر مع أفعال الحركة، كمحدد لمقصد فعل الحركة (مكان/شخص)، على نحو استعمال حرف الجر (ውስተ) بمعنى "مع، إلى، على، وسط" و(ኀበ) "إلى، عند، في".

- تستعمل اللغة الجعزية حرف الجر (እምነ) إضافة لبعض حروف الجر الأخرى لتدعيم المعنى وتقوية حرف الجر، كما في (እምኀበ)، (እምቅድመ).

- أدى استعمال حروف الجر إلى تغير المعنى المعجمي لأفعال الحركة، وظهرت دلالات أخرى لفعل الحركة، فتحول معنى الفعل إلى (ሖረ)"ذهب" إلى الدلالة على (المشي، التحول الفكري، الموت، الانحسار، الزنا...)، وتحول المعنى المعجمي للفعل (ወጽአ)"خرج" إلى الدلالة على (الولادة، مغادرة(المكان/الأشخاص)، السكون والوقوف)، تحول المعنى المعجمي للفعل (ወረደ)"نزل" إلى الدلالة على (الهجرة، نزول المطر، المصاحبة).

- استُعمل السياق كقرينة يتغير بها المعنى الدلالي لأفعال الحركة في اللغة الجعزية، إضافة إلى وجود حرف الجر في بعض السياقات، أو وجود حالة المفعولية في سياقات أخرى.

- تغير المعنى المعجمي لأفعال الحركة في السياق للدلالة على دلالات مختلفة، منها: تغير معنى فعل الحركة (ወጽአ)/(ወፅአ)"خرج" للدلالة على (الكفر، الذهاب للحرب، التدفق، العصر، الكلام، ...)، وتغير المعنى المعجمي للفعل (ሖረ)"ذهب" للدلالة على (المصاحبة، الاستكشاف، الاضطجاع، التبكير، ...)، وتغير المعنى الدلالي للفعل (ወረደ)"نزل" للدلالة على (التجلي، الانقضاض، الهجوم، ...)

المصادر اللغوية الجعزية:

- Dillmann, A. (ed.). Veteris Testamenti Aethiopici Tomus Primus, sive Octateuchus Aethiopicus, 3 fasc., Leipzig, 1853–1855.
- Dillmann, Augustus (ed.). Veteris Testamenti Aethiopici Tomus Secundus, sive Libri Regum, Palalipomenon, Esdrae, Esther. Fasc. 1: Regum I et II; fasc. 2: Regum III et IV, Leipzig, 1861, 1871.
- Ludolf, Hiob (ed.). Psalterium Davidis aethiopice et latine. Frankfurt a.M., 1701.

المراجع العربية:

- ابن منظور: لسان العرب، حققه عبد الله على الكبير وآخرون، ط. دار المعارف، د.

ت، المجلد الثاني، جـ (١٠)، باب الحاء، مادة (حرك).

- إيهاب عبد الحميد سلامة: قرينة السياق ودورها في التقعيد النحوي والتوجيه الإعرابي في كتاب سيبويه، رسالة دكتوراه غير منشوره، قسم اللغة العربية، كلية البنات للآداب والعلوم والتربية، جامعة عين شمس،٢٠١٦م
- تمام حسان: اللغة العربية معناها ومبناها، دار الثقافة، الدار البيضاء، المغرب، طبعة ١٩٩٤م.
- الجرجاني: كتاب التعريفات، مكتبة لبنان، بيروت، طبعة ١٩٨٥م.
- سالي وليم: الدلالة الزمنية للصيغة المحتملة "the subjunctive" في اللغة الجعزية، دراسة في ضوء السياق اللغوي، مجلة بحوث كلية الآداب، جامعة المنوفية، أكتوبر ٢٠٢٠.
- عماد عبد الرحمن خليل: أفعال الحركة الانتقالية الكلية للإنسان في القرآن الكريم، دراسة دلالية إحصائية، رسالة ماجستير كلية الدراسات العليا في جامعة النجاح الوطنية، نابلس، فلسطين، ٢٠١٠م.
- عمر صابر عبد الجليل: حروف الجر في العربية، دراسة نحوية في ضوء علم اللغات السامية المقارن، الطبعة الأولى، دار الثقافة العربية، القاهرة، ٢٠٠٠م.
- محمد داود: الدلالة والحركة– دراسة لأفعال الحركة العربية المعاصرة في إطار المناهج الحديثة، دار غريب للطباعة والنشر والتوزيع، القاهرة، ٢٠٠٢م.
- محمد سمير اللبدى: معجم المصطلحات النحوية والصرفية، مؤسسة الرسالة، دار الفرقان، الطبعة الأولى، بيروت، ١٩٨٥م.
- محمود عكاشة: التحليل اللغوي في ضوء علم الدلالة دراسة في الدلالة الصوتية والصرفية والنحوية والمعجمية، ط٢، القاهرة، دار النشر للجامعات، ٢٠١١م.
- منال عبد الفتاح: أبنية الفعل السالم في اللغة الحبشية، دراسة وصفية، رسالة دكتوراه غير منشورة بقسم اللغات الشرقية كلية الآداب جامعة القاهرة، (٢٠٠٣م)
- نوال الفلاج: أفعال الحركة الاضطرابية في القرآن الكريم، دراسة دلالية نحوية، المجلد السابع، العدد (٣٢)، حولية كلية الدراسات الإسلامية والعربية للبنات، الإسكندرية، ٢٠١٦م.

المراجع الأجنبية:

- Chaine M.: Grammaire Ethiopienne, Beyrouth,1938
- Dillmann A:Lexicon Linguae Athiopicae ,cum indice Latino, Lipsiae, MDCCCLXV.
- Dillmann: Ethiopic Grammar, second edition, London, 1907
- Leslau ,Wolf: comparative dictionary of Ge'ez,(Classical Ethiopic),Ge$^{<}$ez-English / English-Ge$^{<}$ez with an index of the Semitic roots, OTTO HARRASSOWITZ, WIESBADEN,1991.

- Thomas O. Lambdin ,Introduction to Classical Ethiopic (Ge'ez), Harvard Semitic series,1978.

الهوامش:

[١] عماد عبد الرحمن خليل: أفعال الحركة الانتقالية الكلية للإنسان في القرآن الكريم، دراسة دلالية إحصائية، رسالة ماجستير كلية الدراسات العليا في جامعة النجاح الوطنية، نابلس، فلسطين، ٢٠١٠م

[٢] نوال الفلاج: أفعال الحركة الاضطرابية في القرآن الكريم، دراسة دلالية نحوية، المجلد السابع، العدد (٣٢)، حولية كلية الدراسات الإسلامية والعربية للبنات، الإسكندرية، ٢٠١٦م.

[٣] منال عبد الفتاح: أبنية الفعل السالم في اللغة الحبشية، دراسة وصفية، رسالة دكتوراه غير منشورة بقسم اللغات الشرقية كلية الآداب جامعة القاهرة، (٢٠٠٣م)

[٤] سالي وليم: الدلالة الزمنية للصيغة المحتملة " the subjunctive" في اللغة الجعزية، دراسة في ضوء السياق اللغوي، مجلة بحوث كلية الآداب، جامعة المنوفية، أكتوبر ٢٠٢٠.

[٥] ابن منظور: لسان العرب، حققه عبد الله على الكبير وآخرون، ط. دار المعارف، د. ت، المجلد الثاني، ج (١٠)، باب الحاء، مادة (حرك)، ص ٨٤٤

[٦] محمد داود: الدلالة والحركة– دراسة لأفعال الحركة العربية المعاصرة في إطار المناهج الحديثة، دار غريب للطباعة والنشر والتوزيع، القاهرة، ٢٠٠٢م، ص ٣٦

[٧] عماد عبد الرحمن خليل: مرجع سابق، ص ٧

[٨] نوال الفلاج: مرجع سابق، ص١١٣٢

[٩] محمد داود: مرجع سابق، ص ٣٦

[١٠] الجرجاني: كتاب التعريفات، مكتبة لبنان، بيروت، طبعة ١٩٨٥م، ص١٨٣

[١١] محمد سمير اللبدى: معجم المصطلحات النحوية والصرفية، مؤسسة الرسالة، دار الفرقان، الطبعة الأولى، ١٩٨٥م، بيروت، ص ١٨٦

[١٢] إيهاب عبد الحميد سلامة: قرينة السياق ودورها في التقعيد النحوي والتوجيه الإعرابي في كتاب سيبويه، رسالة دكتوراه غير منشورة، قسم اللغة العربية، كلية البنات للآداب والعلوم والتربية، جامعة عين شمس، ص ٤٥-٤٦

[١٣] تمام حسان: اللغة العربية معناها ومبناها، دار الثقافة، الدار البيضاء، المغرب، طبعة ١٩٩٤م، ص١٤٨

[١٤] تمام حسان: المرجع السابق، ص ٣٩

[١٥] الجرجاني: مرجع سابق، ص ٢٣٥-٢٣٦

[١٦] تمام حسان: مرجع سابق، ص ١٨٢

[١٧] محمود عكاشة: التحليل اللغوي في ضوء علم الدلالة دراسة في الدلالة الصوتية والصرفية والنحوية والمعجمية، ط٢، القاهرة، دار النشر للجامعات، ٢٠١١م، ص ١٥٧

[١٨] منال عبد الفتاح: مرجع سابق، ص ٤٧

Thomas O. Lambdin ,Introduction to Classical Ethiopic (Ge'ez), Harvard Semitic series,1978,p.50

[١٩] منال عبد الفتاح: مرجع سابق، ص ١٤

[٢٠] منال عبد الفتاح: مرجع سابق، ص ٤٧

[21] A. Dillmann: Ethiopic Grammar, second edition, London, 1907,p.149

[22] A. Dillmann: (1907), p.148 &M.Chaine,Grammair Ethiopienne,Beyrouth,1938,p.25.

[23] منال عبدالفتاح: مرجع سابق، ص ٨٩

[24] Thomas O. Lambdin ,Ibid. ,p.33

[25] A. Dillmann: Ethiopic Grammar, second edition, London, 1907,p.436

[26] Thomas O. Lambdin ,Ibid. ,p.34 & A. Dillmann: 1907, Ibid.,p.431

[27] Dillmann A:Lexicon Linguae Athiopicae,cum indice Latino,Lipsiae, MDCCCLXV,p.113

[28] leslau ,Wolf: comparative dictionary of Ge'ez,(Classical Ethiopic),Ge<ez-English / English-Ge<ez with an index of the Semitic roots, OTTO HARRASSOWITZ, WIESBADEN,1991,p.249

[29] A. Dillmann: 1907,Ibid.,p.436

[30] Dillmann A: Lexicon. p.114

[٣١] عماد عبد الرحمن خليل: مرجع سابق، ٤٣

[٣٢]سفر التكوين (١٢:٤)

[٣٣]سفر الخروج (١٠:٨)

[34] Dillmann A.:Lexicon Linguae Athiopicae, cum indice Latino, Lipsiae , MDCCCLXV,p.٩٤٤-٩٤٥

[35] Dillmann A.:Lexicon, p. 945

[٣٦] منال عبد الفتاح: مرجع سابق، ص ٢٧

[٣٧]عماد عبد الرحمن خليل: مرجع سابق، ص ٣٩

[٣٨] سفر الخروج (٨: ١٨)

[٣٩]سفر التكوين (١٥: ١٤)

[٤٠]سفر التكوين (١: ١٢)

[٤١] سفر التكوين (١٥: ٥)

[42] Dillmann A.:Lexicon Linguae Athiopicae, cum indice Latino, Lipsiae , MDCCCLXV,p.٩٤٤-٩٤٥

[43] Dillmann A.:Lexicon, p. 901

[٤٤]سفر الخروج (٣: ٨)

[٤٥]سفر العدد (٣٤: ١١)

[٤٦]سفر التكوين (٣٨: ١)

[٤٧]عمر صابر عبد الجليل: حروف الجر في العربية، دراسة نحوية في ضوء علم اللغات السامية المقارن، الطبعة الأولى، دار الثقافة العربية، القاهرة، ٢٠٠٠م، ص ٥

[48] A. Dillmann: Ethiopic Grammar, second edition, London, 1907,p.431

[49] Thomas O. Lambdin ,Introduction to Classical Ethiopic (Ge'ez), Harvard Semitic series,1978,p.16

[50] A. Dillmann:1907,p.396

[٥١]سفر الملوك الأول (٢٨:٢٢)

[٥٢]سفر التكوين (١٢: ١٠)

[٥٣]سفر الملوك ١ (٢: ٦)

[٥٤] عمر صابر: مرجع سابق، ص ٩٥

[٥٥] A. Dillmann:1907,p. ٣٤٤ & عمر صابر: مرجع سابق ،ص٩٨

[٥٦]سفر اللاويين (١١:٢٠)

[٥٧]سفر المزامير (١:١)

[58] A. Dillmann:1907,p.٣٩٢

[٥٩]سفر التكوين (٢٦:١٦)

[٦٠] سفر التكوين (٨: ٣)

[٦١]سفر العدد (١٢: ١٢)

[٦٢]سفر التكوين (٨: ١٩)

[٦٣]سفر التثنية (٩: ٢١)

[٦٤] سفر التثنية (٩: ١٥)

[65] Thomas O. Lambdin ,Ibid.,p.84 & A. Dillmann:1907,p.٣٩6-397

[٦٦]سفر التكوين (٤٧: ١٠)

[٦٧]سفر الخروج (٨: ٢٦)

[٦٨] سفر التكوين (٤: ١٦)

[٦٩]سفر التكوين (٤١: ٤٦)

[٧٠]سفر اللاويين (18 :٢٣)

[٧١]سفر التثنية (٥:١٧)

[٧٢]سفر اللاويين (18 :٢٣)

[٧٣] سفر اللاويين (١٦: ١٨)

[٧٤] سفر الخروج (٢: ١١)

[75] A. Dillmann:1907,p.٤٠٠

[٧٦] سفر الخروج (١٤: ١٩).

[٧٧]سفر يشوع (٣: ٦).

[78] A. Dillmann:1907,p.398

[٧٩]سفر العدد (١١: ٩)

[٨٠]سفر الخروج (١٩: ١٤)

[81] A. Dillmann:1907,p.٤٠٠

[٨٢] سفر التكوين (٤٢: ٣٨)

[٨٣] سفر الخروج (٢٢: ١٨)

[٨٤]سفر الملوك ٣ (٢٢: ٦)

[٨٥] سفر العدد (٣١: ٤٢)

[٨٦]سفر التكوين (٨: ٨)

[٨٧]سفر التكوين (٢٩: ١)

[٨٨]سفر المزامير (١٠٥: ٣٩)

[٨٩] سفر التكوين (١٣: ٥)

[٩٠]سفر التكوين (٣: ٢٣)

[٩١]سفر التثنية (٤: ٩)

[٩٢]سفر الخروج (١٧: ٦)

[٩٣] سفر القضاة (١٣: ١٤)

[٩٤]سفر العدد (٣٠: ٣)

[٩٥] سفر العدد (٣٢: ٢٤)

[٩٦]سفر اللاويين (25 :٤١)

[٩٧]سفر التكوين (١: ٢٤)

[٩٨] سفر التكوين (١١: ٥)

[٩٩]سفر الخروج (١٩: ١٨)

[١٠٠]سفر الخروج (١٩: ١١)

[١٠١]سفرالتكوين (١٢: ١٠)

[١٠٢]سفر العدد (٢٠: ١٥)

[١٠٣]سفر التكوين (١٥: ١١)

[١٠٤] سفر التكوين (١٨: ٢١)